Considérant que le fondement juridique pour le paiement des subventions pour l'exercice 1998 doit être prévu d'urgence afin de ne plus compromettre la continuité et le fonctionnement des paysages régionaux existants;

Considérant que les dispositions transitoires pour les paysages régionaux existants doivent être compatibles avec l'agrément et le subventionnement rétroactifs prévus au présent arrêté;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Dans l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 établissant les règles de l'agrément provisoire et définitif des paysages régionaux, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Les plafonds précités sont adaptés annuellement à partir de l'exercice 1999 à l'indice moyen de l'année civile passée. »

Art. 2. Dans l'article 9 du même arrêté, le § 1er est remplacé par ce qui suit :

« § 1er. Les initiatives existantes des Paysages régionaux figurant à l'annexe 1er du présent arrêté, sont agréées à titre provisoire pour une période de 2 ans au maximum, à partir du 20 janvier 1998, qu'elles satisfassent ou non aux conditions d'agrément provisoire visées au présent arrêté.

Durant cette période, la demande d'agrément définitif doit être faite ou l'agrément provisoire peut être prolongé une fois pour un mois, conformément à l'article 6.

L'article 4, § 6, ne s'applique pas aux initiatives visées au présent paragraphe pendant la période du 20 janvier 1998 jusqu'à la date de publication du présent arrêté. »

Art. 3. A l'article 9 du même arrêté, il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les demandes de subvention concernant l'exercice 1998 doivent être présentées à l'administration avant le 1er juillet 1999.

Les subventions pour 1998 sont payées complètement en une tranche. »

Bruxelles, le 11 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L.VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1967 [C − 99/27491]

6 MAI 1999. — Décret de programmation budgétaire des cofinancements des interventions du Fonds social européen (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Au sens du présent décret, il faut entendre par :

– document de programmation : une décision de la Commission européenne fixant les modalités d'intervention des Fonds structurels et décrivant les mesures et actions que les Etats membres s'engagent à développer grâce au concours de l'Union. Ces documents de programmation sont dénommés soit « programme opérationnel », soit « document unique de programmation »;

– comité de suivi : l'instance partenariale instituée par chaque document de programmation, composée des ministres dont les compétences s'exercent dans les matières susceptibles d'un financement européen et du ou des représentants de la Commission européenne; cette instance est chargée d'attribuer les aides européennes garanties par des financements publics de la Région wallonne et d'agréer les bénéficiaires finals de ces interventions.

Art. 2. Le Gouvernement wallon attribue, lors du dernier exercice au cours duquel sont opérés les engagements des aides du Fonds social européen par les comités de suivi de chaque document de programmation, les aides et subventions correspondant au cofinancement public de la Région wallonne dans la mise en œuvre des actions et des projets développés par les bénéficiaires finals agréés.

Art. 3. Les décisions du Gouvernement wallon prises en application de l'article 2 sont couvertes, pour chaque année budgétaire concernée, par les allocations de base ouvertes au sein des programmes budgétaires appropriés du budget de la Région wallonne.

Art. 4. Chaque décision visée à l'article 3 identifie les bénéficiaires finals de l'intervention, les moyens financiers attribués, le ou les types de cofinancement nécessaire à la bonne fin des activités retenues.

Une liste exhaustive des décisions sera jointe en annexe au budget de la Région wallonne pour chaque exercice concerné.

Art. 5. Les liquidations à charge des allocations de base ouvertes en application de l'article 3 doivent couvrir, par nature et par montant, les dépenses arrêtées pour chaque action et projet des bénéficiaires finals agréés.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,
du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Note

(1) *Session 1998-1999*
Documents du Conseil 517 (1998-1999) n°s 1 et 2.
Compte rendu intégral, séance publique du 4 mai 1999.
Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1967 [C − 99/27491]

6. MAI 1999 — Dekret zur Haushaltsplanung der Mitfinanzierungen der Beihilfen des Europäischen Sozialfonds (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten die folgenden Definitionen:

- Dokument für die Programmplanung: eine Entscheidung der Europäischen Kommission zur Festsetzung der Modalitäten für die Beihilfe der Strukturfonds und zur Beschreibung der Maßnahmen und Handlungen, welche die Mitgliedsstaaten sich verpflichten, mit der Hilfe der Union zu entwickeln. Diese Dokumente für die Programmplanung werden entweder «operationnelles Programm» oder «einziges Dokument für die Programmplanung» genannt;

- Begleitausschuss: die Partnerinstanz, die durch jedes Dokument für die Programmplanung eingerichtet wird und sich aus den Ministern, die ihre Zuständigkeit in den Angelegenheiten, die für eine Europäische Finanzierung in Betracht gezogen werden können, ausüben, und aus dem bzw. den Vertretern der Europäischen Kommission zusammensetzt; diese Instanz ist damit beauftragt, die Europäischen Beihilfen, die durch öffentliche Finanzierungen der Wallonischen Region verbürgt sind, zu erteilen, und die Endbegünstigten dieser Beihilfen zuzulassen.

Art. 2 - Im Laufe des letzten Haushaltsjahres, in dem die Verpflichtungen bezüglich der Beihilfen des Europäischen Sozialfonds durch die Begleitausschüsse jedes Programmplanungsdokuments eingegangen werden, erteilt die Wallonische Regierung die Beihilfen und Zuschüsse, die der öffentlichen Mitfinanzierung der Wallonischen Region für die Durchführung der von den zugelassenen Endbegünstigten entwickelten Handlungen und Projekte entsprechen.

Art. 3 - Die Beschlüsse der Wallonischen Regierung, die in Anwendung von Artikel 2 getroffen werden, werden für jedes betroffene Haushaltsjahr durch die Basiszuwendungen gedeckt, die in den entsprechenden Programmen des Haushaltsplanes der Wallonischen Region eröffnet sind.

Art. 4 - In jedem in Artikel 3 erwähnten Beschluss werden die Endbegünstigten der Beihilfe, die erteilten Finanzmittel, die Art bzw. Arten der Finanzierung, die zur günstigen Abwicklung der auserwählten Aktivitäten notwendig ist, aufgeführt.

Eine vollständige Liste der Beschlüsse wird dem Haushaltsplan der Wallonischen Region für jedes betroffene Haushaltsjahr als Anlage beigefügt.

Art. 5 - Die Auszahlungen zu Lasten der in Anwendung von Artikel 3 eröffneten Basiszuwendungen müssen die für jede Handlung und für jedes Projekt der zugelassenen Endbegünstigten erlassenen Ausgaben je nach Art und je nach Betrag decken.

Art. 6 - Das vorliegende Dekret tritt zehn Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*
Dokumente des Wallonischen Regionalrates - 517 (1998-1999) Nrn. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 4. Mai 1999
Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1967 [C − 99/27491]

6 MEI 1999. — Decreet betreffende de budgettaire programmering voor de medefinancieringen van de tegemoetkomingen van het Europees Sociaal Fonds (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de zin van dit decreet dient te worden verstaan onder :

- programmeringsdocument : een beslissing van de Europese Commissie waarbij de voorschriften voor de tegemoetkoming van de Structuurfondsen worden vastgesteld en waarbij de maatregelen en acties worden beschreven die de Lidstaten zich verbinden uit te voeren met de bijdrage van de Unie. Die programmeringsdocumenten worden hetzij « operationeel programma », hetzij « enig programmeringsdocument » genoemd;

- toezichtcomité : de door elk programmeringsdocument opgerichte partnerinstelling die bestaat uit de ministers tot wiens bevoegdheden de aangelegenheden behoren die in aanmerking komen voor een Europese financiering, en de vertegenwoordiger(s) van de Europese Commissie; die instelling moet de door de openbare financieringen van het Waalse Gewest gegarandeerde Europese tegemoetkoming toekennen, alsook de uiteindelijke gerechtigden erkennen.

Art. 2. Toegekend worden door de Waalse Regering, bij het laatste boekjaar in de loop waarvan de tegemoetkoming van het Europees Sociaal Fonds wordt vastgelegd door de toezichtcomités van elk programmeringsdocument, de tegemoetkoming en toelagen die voortkomen uit de openbare medefinanciering van het Waalse Gewest voor de uitvoering van de acties en ontwerpen die door de erkende uiteindelijke gerechtigden ontwikkeld worden.

Art. 3. De beslissingen van de Waalse Regering die overeenkomstig artikel 2 genomen zijn, worden voor elk betrokken begrotingsjaar gedekt door de basisallocaties die binnen de geschikte begrotingsprogramma's van het Waalse Gewest geopend zijn.

Art. 4. Elke in artikel 3 bedoelde beslissing bepaalt de uiteindelijke gerechtigden op de tegemoetkoming, de toegekende financiële middelen, de soort(en) medefinanciering die voor de goede afloop van de gekozen activiteiten noodzakelijk is (zijn).

Een uitvoerige lijst van de beslissingen wordt voor elk betrokken boekjaar in bijlage bij de begroting van het Waalse Gewest gevoegd.

Art. 5. De vereffeningen ten laste van de overeenkomstig artikel 3 geopende basisallocaties moeten, per aard en per bedrag, de uitgaven dekken die voor elke actie en elk ontwerp van de erkende uiteindelijke gerechtigden vastgesteld zijn.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking tien dagen nadat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

Nota

(1) *Zitting 1998-1999*
Stukken van de Waalse Gewestraad 517 (1998-1999) nrs. 1 tot 2.
Volledig verslag, openbare vergadering van 4 mei 1999.
Bespreking - Stemming.

F. 99 — 1968 [C − 99/27489]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la gestion budgétaire, comptable, financière et patrimoniale de l'Agence wallonne des Télécommunications

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 février 1999 créant l'Agence wallonne des Télécommunications, notamment les articles 14 et 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine, du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° « l'Agence » : l'Agence wallonne des Télécommunications;

2° « le Ministre » : le Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions.

CHAPITRE II. — *Du budget*

Section 1re. — Du budget des recettes et des dépenses

Art. 2. Le budget évalue toutes les recettes et autorise toutes les dépenses à effectuer par l'Agence, quelles qu'en soient l'origine et la cause, au cours de l'année pour laquelle il est élaboré.

Art. 3. Par recettes, on entend tous les droits acquis à l'Agence du chef de ses relations avec les tiers.

Art. 4. § 1er. Pour les contrats et marchés dont l'exécution excède le terme de l'année budgétaire, le budget prévoit, d'une part, le montant des engagements qui peuvent être conclus et, d'autre part, le montant de la partie des contrats et marchés qui peut être exécutée au cours de l'année budgétaire considérée.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1er, les droits qui résultent de la conclusion de contrats d'usage de biens ou de services, liant les signataires pour une durée excédant le terme de l'année budgétaire, ne sont portés au budget qu'à concurrence du montant des droits qui deviennent exigibles au cours de l'année budgétaire.

Art. 5. L'imputation budgétaire est basée sur le document, destiné au tiers ou émanant de lui, qui constate l'existence et l'étendue de l'opération.

Art. 6. Les évaluations portées aux articles du tableau des recettes du budget ne sont pas limitatives de la recette à effectuer.

Les recettes doivent être rattachées aux articles en regard desquels elles sont prévues.

Art. 7. Les crédits postulés aux articles du tableau des dépenses limitent celles-ci au montant fixé, à moins que leur libellé ne précise qu'ils sont non limitatifs.

Art. 8. Les transferts de crédits portés au budget de l'Agence doivent être autorisés avant exécution par le Ministre sur avis conforme du Ministre du Budget.